

# 9

## Giravolte

Spinwheeling in Roma

Regie: Carola Spadoni



**Land:** Italien 2001. **Produktion:** Pablo srl. (Rom). **Regie:** Carola Spadoni. **Buch:** Carola Spadoni, Graziano Misuraca. **Kamera:** Giulio Pietromarchi, Paolo Carnera, Stefano Moser. **Ausstattung und Kostüme:** Helga Williams. **Schnitt:** Carlotta Cristiani, Cecilia Pagliarani. **Ton:** Maricetta Lombardo. **Tonschnitt:** Stefano Campus. **Produzent:** Gianluca Arcopinto.

**Darsteller:** Victor Cavallo (Victor), Danilo Giannini (Danilo), Vincenzo Pietroiaco (Enzo), Moritz Alioto (Maurizio), Massimo De Santis (Giubileo), Manuela Macchniz (Lisa), Chiara Schoras (Lady), Andrea Bruschi (Selbstmörder), Alberto Gimignani (Vater), Tommaso Gimignani (Sohn), Franco (Franco), Roberta Spadoni (Rebecca), Lydia Biondi (Emilia), Alberto Grifi (Grifi), Anna (Zigeunerin), Chiara Schoras (Dame), Veronica Rosini (Veronika), Nahila Beserzio (Nahila), Gaetano Giorgi (Gaetano), Leandro Caramelli (Gaetanos Kunde), Simone Donnini (Redakteur), Saad Ismail (Mustafa), M. Cristina Fioretti (Mustafas Kunde), Antonio Dell'Oso (junger Mann), The Straniero (Musiker), Rosa Pianeta (Vittoria), Andrea Cagliosi (Aurelio), Renato Merlini (Mario), Roberto Nobile (Quinto), Rodolfo Borsela (erster Kunde), Vincenzo Crivello (Enrico), Lorenzo Viaconzi (Dante), Cesare Apolito (Cesare), Raz Degan (Bo), Drena De Niro (Keechie), Massimiliano Violante (zweiter Kunde), Melania (Melania), Alexandre Goetschmann (der Fremde), Fabrizio Marin (Motorradfahrer).

Radio 'Punto Zero': Armando Adolgisio, Simone Bonacelli, Roberta Calandra, Barbara De Luzemberger, Alessandro Gilardini, Giovanna Giuliani, Michele Mellara, Alessandro Rossi, Hakim Zejjari, Carola Spadoni.

**Format:** 35mm, Cinemascope, Farbe. **Länge:** 85 Minuten, 24 Bilder/Sekunde.

**Sprache:** Italienisch.

**Uraufführung:** 17. November 2001, Filmfestival Turin.

**Weltvertrieb:** Pablo srl., V. Luca della Robbia 22, 00153 Rom, Italien. Tel.: (39-06) 57 45 004. Fax: (39-06) 57 55 242. e-mail: zinglos@tin.it

### Inhalt

GIRAVOLTE ist ein Großstadt-Abenteuerfilm in Cinemascope, der in einer Baracke unter einer Brücke, auf einem Flohmarkt und in einer nächtlichen Bar spielt. Mit diesen Orten verbinden sich Geschichten und Personen an der Grenze des normalen Alltags einer Stadt. Das Rom unserer Tage. Victor Cavallo, ein römischer Nomade, ist der reisende Protagonist. Vor der Baracke unter der Brücke von Testaccio neh-

### Synopsis

GIRAVOLTE is a big-city adventure film in cinemascope that takes place in a hut under a bridge, at a flea market and in a night-time bar. These locations form the backdrop to stories and people on the fringes of normal city life in present-day Rome. Victor Cavallo, a Roman nomad, is the roving central figure. In front of a hut under the Testaccio bridge, we see the hut's four male inhabitants eating an open-air meal. Victor is their guest. The meal is interrupted by two girls who spent the night in a tent and have only just got up. An argument develops between the women and the five men at the table when their attention is drawn to a young man attempting to commit suicide in the Tiber. The young man is rescued and brought to shore, where one of the similarly-aged women looks after him.

The market at Porta Portese, with all its splendid forms and languages, welcomes buyers and sellers alike with open arms. We meet two women in their 50s who regularly go to the market; a father in his 30s running around in the crowd; drowsy 20-somethings selling comics and a filmmaker looking for censored films.

Hopes, disappointment, wishes and thoughts blend together into a wild whirlpool. Victor hands out leaflets in the market proposing himself as a candidate for the post of mayor of Rome: a poetic, lucid provocation in these days of economic globalisation.

The night-time bar next to the Mercati Generali is filled with the usual customers, one of whom is Victor. We witness deception and hear confessions. More customers come in: a violin player, two hauliers and an American couple. The individual stories, thoughts and toasts climb to a tragicomic crescendo. The main soundtrack is supplied by the radio station Punto Zero.

As dawn breaks, the city awakes and Victor is back pacing the streets.

Carola Spadoni

### Director's statement

GIRAVOLTE came about rather by accident. The stories and the characters had been haunting me for some time. At

men wir Teil an einer Mahlzeit im Freien, die die vier dort wohnenden Männer gemeinsam einnehmen. Victor ist ihr Gast. Die Mahlzeit wird von zwei Mädchen unterbrochen, die die Nacht in einem Zelt verbracht haben und gerade erst aufgestanden sind. Die beiden geraten in einen Streit mit den fünf Männern am Tisch, als der Selbstmordversuch eines Jungen am Ufer des Tiber die Aufmerksamkeit aller auf sich zieht. Der Junge wird gerettet und ans Ufer gebracht, und eines der Mädchen kümmert sich um den Gleichaltrigen.

In Porta Portese empfängt der Markt mit all seinem Reichtum an Formen und Sprachen die Verkäufer und ihre Kunden. Wir begegnen zwei ungefähr fünfzigjährigen Frauen, die den Markt regelmäßig besuchen, einem dreißigjährigen Vater, der in der Menge umherrennt, schlaftrunkenen Zwanzigjährigen, die Comics verkaufen, und einem Filmemacher auf der Suche nach zensierten Filmen.

Hoffnungen, Enttäuschungen, Wünsche und Gedanken vermischen sich in einem wilden Strudel. Victor verteilt auf dem Markt Flugblätter, in denen er sich als Kandidat für den Posten des Bürgermeisters von Rom anbietet – eine poetische, luzide Provokation in den Zeiten wirtschaftlicher Globalisierung.

Die Nachbar neben den Mercati Generali ist bevölkert mit den üblichen Gästen, zu denen auch Victor gehört. Wir werden Zeugen von Betrugsmanövern; man hört Geständnisse. Neue Kunden kommen herein, ein Violinist, zwei Transportarbeiter, ein amerikanisches Paar.

Die einzelnen Geschichten, Reflexionen und Trinksprüche verschmelzen zu einem tragikomischen Crescendo. Die Hauptfrequenz des Films ist der Radiosender 'Punto Zero'.

Die Stadt erwacht im Morgengrauen, während Victor auf seiner Straße weitergeht.

Carola Spadoni

### Die Regisseurin über ihren Film

GIRAVOLTE kam in gewisser Weise durch einen Zufall zustande. Das Summen dieser Geschichte und ihrer Personen verfolgte mich schon seit einiger Zeit. Nachts habe ich unter der Brücke diese Baracke beobachtet, die geradezu gepflegt wirkte und gut organisiert schien. Ich wurde neugierig, und einige Tage später gelang es mir, die Bewohner der Baracke kennen zu lernen. Es waren Italiener, sogar Römer. Von hier aus habe ich die Idee zu einem Film entwickelt. Auf der Basis eines Treatments begannen wir mit dem Casting. Die Situationen, die Personen und einige Dialoge waren für mich schon klar, auch wenn die Geschichten erst noch entwickelt werden mussten. Tatsächlich schrieben wir das Drehbuch während der Produktionsvorbereitungen, einige Teile wurden noch während der Dreharbeiten überarbeitet.

Viele Dialoge haben wir in Improvisationen mit den Laiendarstellern und auf Proben mit den Berufsschauspielern noch verfeinert. Bei den Dreharbeiten wechselten wir von Momenten der Intimität und Menschlichkeit am Drehort unter der Brücke von Testaccio zur chaotischen Umtriebigkeit von Porta Portese bis zu der schweißtreibenden Hitze der Bar. Die schriftliche Ausarbeitung des Drehbuchs und die organisatorische Planung des Films erfolgten parallel zu den Dreharbeiten. Diese erstreckten sich über drei intensive Arbeitswochen im Sommer 1998. Im Sommer 1999 drehten wir die letzten noch fehlenden Szenen des Films nach.

GIRAVOLTE ist ein Abenteuerfilm in Cinemascope über eine Großstadt; vor einigen Wochen fiel mir dieser Satz ein, um den Film zu beschrei-

night, I watched the hut under the bridge, which appeared looked after and well-organised. I was curious, and a few days later I was able to meet the hut's inhabitants. They were Italians – Romans, no less. I therefore made a film based on this idea. We began casting on the basis of a treatment. I already knew what the situations, characters and some of the dialogues would be, even though I still had to develop the stories. We eventually wrote the screenplay while preparing the production, though some parts were completely rewritten during shooting.

Many of the dialogues were fine-tuned while improvising with the amateur actors or rehearsing with the professionals. During shooting, we switched between moments of intimacy and humanity in the scenes under the Testaccio bridge, the chaotic comings and goings at Porta Portese, and the sweltering heat of the bar.

Both the actual writing down of the screenplay and organisational planning of the film took place during shooting. This was condensed into three labour-intensive weeks in the summer of 1998. The few remaining scenes were shot in summer 1999.

GIRAVOLTE is an adventure film about a city shot in cinemascope. I coined this one-sentence description a few weeks ago. In the past, it would have taken me more than 10 minutes to describe an 85-minute film.

It is about the adventure of day-to-day absurdity without work, rent, mobile phones, cars or families, an adventure filled with poetry, conflict, playful resistance, loneliness, tragedy and music. The idea was to use the energy of sidelong glances, as Duchamp put it. The central figure, Victor Cavallo, and the other characters exist both on the shores of the city and midstream in pockets of resistance that people share, live and die in. Some are surfers, others shipwrecked by day or by night.

Punto Zero, the radio station created for the film, broadcasts moments of silence (for four minutes and 30 seconds, as inspired by John Cage), impossible reports about fashion and style, plausible-sounding news shows, a declaration in defence of leisure time and some of the amazing adventures of Egidio, a lonely traveller.

Like filmmaking in general, shooting GIRAVOLTE is the same as breathing for me. It is active resistance to the tons of sugar-sweet fiction that is the search for "alter-active" filmmaking. It is about using cinematic visions to "play" with live TV, which subjugates us by short-circuiting our consciousness. The film is also about properly understanding the meaning of "representation" in order to give reality back its original ambiguity and people back their identity as active, thinking viewers.

### Biofilmography

Carola Spadoni was born on 16 February, 1969 in Rome. After leaving school she studied cinematography at Brooklyn College, New York, and worked as an assistant camerawoman on various independent films in the US. Since 1992, she has made documentaries, short films and videos in

ben; früher brauchte ich länger als zehn Minuten, um einen Film von fünfundsiebzig Minuten zu beschreiben.

Ein Abenteuer der alltäglichen Absurdität. Jenseits von Arbeit, Miete, Handy, Auto und Familie. Ein Abenteuer voller Poesie, Konflikte, spielerischem Widerstand, Einsamkeit, Tragödie, Musik. Es kam darauf an, die Energie der Seitenblicke zu nutzen, wie Duchamp es vorgeschlagen hat. Der Protagonist Victor Cavallo, die anderen Personen am Rande und im Hauptstrom der Metropole – Nischen des Widerstands, die Menschen sich teilen, in denen sie leben und sterben. Einige sind Surfer, andere Schiffbrüchige des Tages und der Nacht. Radio Punto Zero, die Frequenz, die für den Film geschaffen wurde, übermittelt Momente des Schweigens – vier Minuten und dreiunddreißig Sekunden lang, inspiriert von John Cage –, unmögliche Reportagen über Mode und Stil, authentisch klingende Nachrichtensendungen, eine Kundgebung zur Verteidigung der Freizeit und einige phantastische Abenteuer Egidios, eines einsamen Reisenden.

GIRAVOLTE zu drehen, überhaupt: Filme zu machen ist für mich dasselbe wie atmen. Aktiver Widerstand gegen die Tonnenladungen süßlicher Imagination, die Bemühung um 'AlterAktives' Kino. Es geht darum, mit der filmischen Vision der TV-Direktübertragung zu 'dribbeln', der wir durch einen Kurzschluss der Wahrnehmung unterworfen sind. Und es geht auch darum, wirklich zu verstehen, was 'Repräsentation' bedeutet, um der Realität ihre ursprüngliche Doppeldeutigkeit und den Menschen ihre Identität als aktive und denkende Zuschauer zurückzugeben.

Carola Spadoni

#### Biofilmographie

**Carola Spadoni** wurde 16. Februar 1969 in Rom geboren. Nach dem Schulbesuch absolvierte sie am New Yorker Brooklyn College eine Filmbildung. Sie arbeitete als Kameraassistentin bei unabhängigen Filmen in den USA mit. Seit 1992 dreht sie Dokumentar- und Kurzfilme sowie Videoclips in New York und in Rom. 1996 gründete sie in New York 'Open Cine', eine kulturelle Organisation zur Vorführung von Filmen in öffentlichen Räumen. Als freie Journalistin arbeitete sie an 'Il manifesto' und 'The Independent Film & Video' (USA) mit. Im Juli 2001 wirkte sie an dem Kollektivfilm *Un mondo diverso è possibile* mit, den dreiunddreißig italienische Regisseure über die Ereignisse von Genua drehten.

#### Filme

1992: *Make Believe Aconin* (16mm, 12 Min.). *Love & Life* (Co-Regie, Video, 25 Min.). 1993: *Smile Shy Slide* (16mm, 5 Min.). *On the Way... By Night* (16mm, 5 Min.). 1995: *Untitled* (16mm, 5 Min.). 1996: *Neighbors* (35mm, 10 Min.). 1997: *Al confine tra il Missouri e la Garbatella* (Video, 30 Min.). 1999: *DJ Soul Slinger* (Video, 4 Min.). 2001: *Kitchen Tools* (Video, 4 Min.). *Arthur Penn: The Work* (Video, 60 Min.). 2002: GIRAVOLTE.

New York and Rome. In 1996, she founded the Open Cine, a New York-based cultural organisation dedicated to screening in public venues. She is a freelance contributor to 'Il Manifesto' and 'The Independent Film & Video' (USA). In July 2001, she was involved in *Un mondo diverso è possibile*, a film made jointly by 33 Italian directors about the events in Genoa.

#### Films

1992: *Make Believe Aconin* (16mm, 12 min.). *Love & Life* (Co-director, video, 25 min.). 1993: *Smile Shy Slide* (16mm, 5 min.). *On the Way... By Night* (16mm, 5 min.). 1995: *Untitled* (16mm, 5 min.). 1996: *Neighbors* (35mm, 10 min.). 1997: *Al confine tra il Missouri e la Garbatella* (Video, 30 min.). 1999: *DJ Soul Slinger* (video, 4 min.). 2001: *Kitchen Tools* (Video, 4 min.). *Arthur Penn: The Work* (video, 60 min.). 2002: GIRAVOLTE.



Carola Spadoni